

---

THE COURT OF APPEAL ACT  
(C.C.S.M. c. C240)

**Court of Appeal Rules, amendment**

---

Regulation 94/2003  
Registered June 13, 2003

**Manitoba Regulation 555/88 R amended**

**1** The *Court of Appeal Rules, Manitoba Regulation 555/88 R*, are amended by this regulation.

**2** The following is added after clause 4(g):

(h) whether or not oral evidence was adduced in the trial or other proceeding.

**3(1)** Rule 9 is renumbered as subrule 10(1).

**3(2)** The following is added after subrule 10(1):

**10(2)** Subrule (1) and subrule 11(1) apply to the filing and service of an amended notice of appeal, with necessary changes.

---

LOI SUR LA COUR D'APPEL  
(c. C240 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel**

---

Règlement 94/2003  
Date d'enregistrement : le 13 juin 2003

**Modification du R.M. 555/88 R**

**1** Le présent règlement modifie les *Règles de la Cour d'appel, R.M. 555/88 R*.

**2** L'article 4 est modifié :

**a) par substitution, dans le passage introductif, à « et comprend les renseignements suivants », de « et indique »;**

**b) par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

h) si des témoignages oraux ont été présentés ou non dans le cadre du procès ou d'une autre instance.

**3(1)** L'article 9 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 10(1).

**3(2)** Il est ajouté, après le paragraphe 10(1), ce qui suit :

**10(2)** Les paragraphes (1) et 11(1) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au dépôt et à la signification des avis d'appel modifiés.

**4 Rule 10 is amended**

**(a) by renumbering it as rule 9; and**

**(b) by striking out "court or a judge" and substituting "court, a judge or the registrar".**

**5(1) Clause 11(1)(b) is repealed.**

**5(2) Subrules 11(3) and (4) are amended by striking out "Court of Queen's Bench" and substituting "court appealed from".**

**6 Subrule 14(1) is amended by adding "and serve" after "file".**

**7(1) Subrule 16(1) is amended by striking out everything after "notice of appeal" and substituting "confirmation satisfactory to the registrar that a transcript of evidence has been ordered for the court, unless a judge otherwise orders".**

**7(2) The following is added after subrule 16(1):**

**16(1.1)** Where an electronic transcript of evidence has been ordered, one paper copy of the transcript must also be ordered for the court, unless a judge otherwise orders.

**16(1.2)** Where a paper transcript of evidence has been ordered, three copies must be ordered for the court, unless a judge otherwise orders.

**4 L'article 10 est modifié :**

**a) par substitution, à son numéro, du numéro 9;**

**b) par substitution, à « ou d'un juge », de « , d'un juge ou du registraire ».**

**5(1) L'alinéa 11(1)b) est abrogé.**

**5(2) Les paragraphes 11(3) et (4) sont modifiés par substitution, à « à la Cour du Banc de la Reine », de « au tribunal de première instance ».**

**6 Le paragraphe 14(1) est modifié par adjonction, après « déposer », de « et signifier ».**

**7(1) Le paragraphe 16(1) est modifié par substitution, au passage qui suit « d'un juge, », de « lorsque des témoignages oraux ont été présentés devant le tribunal de première instance, l'appelant dépose avec l'avis d'appel une confirmation jugée satisfaisante par le registraire et indiquant qu'une transcription de la preuve a été demandée pour le tribunal. ».**

**7(2) Il est ajouté, après le paragraphe 16(1), ce qui suit :**

**16(1.1)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, lorsqu'une demande de transcription électronique de la preuve a été faite, une copie papier de la transcription est également demandée pour le tribunal.

**16(1.2)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, lorsqu'une demande de transcription sur papier de la preuve a été faite, trois copies de la transcription sont également demandées pour le tribunal.

**16(1.3)** A judge may direct that additional copies of a transcript be ordered for the court.

**16(1.3)** Un juge peut ordonner que des copies supplémentaires de la transcription de la preuve soient demandées pour le tribunal.

**7(3)** Subrule 16(4) is replaced with the following:

**7(3)** Le paragraphe 16(4) est remplacé par ce qui suit :

**16(4)** The registrar may, in exceptional circumstances, permit the notice of appeal to be filed without requiring confirmation that the transcript has been ordered.

**16(4)** Le registraire peut, dans des circonstances exceptionnelles, permettre le dépôt de l'avis d'appel sans exiger la confirmation de la demande de transcription de la preuve.

**8** Subrule 17(1) is replaced with the following:

**8** Le paragraphe 17(1) est remplacé par ce qui suit :

**Limiting evidence**

**Restriction de la preuve**

**17(1)** The parties shall attempt to reduce the length of the transcript by restricting the evidence to be transcribed to that which is relevant to the appeal.

**17(1)** Les parties essaient de réduire la longueur de la transcription de la preuve en la limitant à la preuve qui a trait à l'appel.

**9** Rule 18 is amended by striking out "typewritten".

**9** L'article 18 est modifié par suppression de « dactylographiées ».

**10** Rule 20 is repealed.

**10** L'article 20 est abrogé.

**11** Rule 21 is replaced with the following:

**11** L'article 21 est remplacé par ce qui suit :

**Further evidence**

**Éléments de preuve supplémentaires**

**21(1)** A party who intends to apply to the court to introduce further evidence under subsection 26(3) of the Act shall indicate that intention and the nature of the proposed further evidence in a separate notice of motion.

**21(1)** La partie qui a l'intention de demander au tribunal la présentation d'éléments de preuve supplémentaires en vertu du paragraphe 26(3) de la *Loi* en fait part dans un avis de motion distinct et y indique aussi la nature des éléments de preuve supplémentaires qu'elle entend présenter.

**21(2)** The motion to introduce further evidence shall be heard on the day scheduled for hearing the appeal.

**21(2)** La motion en présentation d'éléments de preuve supplémentaires est entendue à la date prévue pour l'audition de l'appel.

**21(3)** The motion shall be accompanied by an affidavit which sets out the following:

(a) the general nature of the further evidence sought to be introduced;

(b) the way in which the further evidence is likely to be determinative of the appeal;

(c) why the further evidence was not introduced at the proceeding from which the appeal lies.

**21(4)** A second affidavit shall be completed with the further evidence sought to be introduced attached or identified in specific terms. The second affidavit shall be placed in a sealed envelope and kept separate by the registrar until the motion is decided.

**21(5)** The original and three copies of the motion and supporting affidavits shall be filed.

**21(6)** Unless otherwise ordered by a judge, the applicant's motion, affidavits and motion brief shall be filed and served on all parties at least 14 days before the hearing.

**21(7)** Unless otherwise ordered by a judge, a respondent may respond to the motion by filing with the registrar and serving on the other parties, a motion brief setting out the submissions in response to the motion within seven days after service of the motion and supporting material.

**12** **Rule 22 is amended by striking out "notice of appeal" and substituting "transcript of evidence".**

**13** **Clause 23(1)(a) is amended by adding "and describing" after "setting out".**

**21(3)** La motion est accompagnée d'un affidavit indiquant :

a) la nature générale des éléments de preuve supplémentaires que la partie entend présenter;

b) la façon selon laquelle les éléments de preuve supplémentaires pourraient vraisemblablement avoir un effet déterminant relativement à l'appel;

c) les raisons pour lesquelles les éléments de preuve supplémentaires n'ont pas été présentés dans le cadre de l'instance faisant l'objet de l'appel.

**21(4)** Est rempli un second affidavit auquel sont annexés les éléments de preuve supplémentaires que la partie a l'intention de présenter ou dans lequel ces éléments sont mentionnés en des termes précis. L'affidavit est placé dans une enveloppe scellée et est gardé à part par le registraire jusqu'à ce qu'il soit statué sur la motion.

**21(5)** Sont déposés l'original de la motion, trois copies de celle-ci et les affidavits à l'appui.

**21(6)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, la motion du requérant, ses affidavits et le mémoire relatif à sa motion sont déposés et signifiés aux parties au moins 14 jours avant l'audience.

**21(7)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, dans les sept jours suivant la signification de la motion et des documents à l'appui, l'intimé peut répondre à la motion en déposant auprès du registraire et en signifiant aux autres parties un mémoire relatif à la motion indiquant les arguments en réponse à celle-ci.

**12** **L'article 22 est modifié par substitution, à « l'avis d'appel », de « la transcription de la preuve ».**

**13** **L'alinéa 23(1)a) est modifié par adjonction, après « indiquant », de « et décrivant ».**

**14 Rules 26 and 27 are replaced with the following:**

**Filing and serving appellant's factum**

**26(1)** Subject to rule 28, the appellant shall, unless otherwise directed by the court or a judge, file with the registrar three copies of a factum within 45 days after depositing the transcript or the judge's notes of evidence.

**26(2)** The registrar may direct that additional copies of the factum be filed.

**26(3)** The appellant shall serve a copy of the factum on each other party to the appeal within five days after filing the factum.

**Filing and serving respondent's factum**

**27(1)** Subject to rule 28, the respondent shall, unless otherwise directed by the court or a judge, file with the registrar three copies of a factum within 30 days after service of the appellant's factum.

**27(2)** The registrar may direct that additional copies of the factum be filed.

**27(3)** The respondent shall serve a copy of the factum on each other party to the appeal within five days after filing the factum.

**15 Rule 28 is amended**

**(a) in clause (a), by striking out "30" and substituting "45"; and**

**(b) in clause (b), by striking out "20" and substituting "30".**

**16 Part 4 of subrule 29(1) is amended by adding the following after clause (b):**

(c) An estimate of the amount of time required for argument.

**14 Les articles 26 et 27 sont remplacés par ce qui suit :**

**Dépôt et signification du mémoire de l'appellant**

**26(1)** Sous réserve de l'article 28 et sauf ordonnance contraire du tribunal ou d'un juge, l'appellant dépose auprès du registraire trois copies de son mémoire dans les 45 jours suivant le dépôt de la transcription de la preuve ou des notes du juge portant sur celle-ci.

**26(2)** Le registraire peut ordonner que des copies supplémentaires du mémoire soient déposées.

**26(3)** L'appellant signifie une copie de son mémoire aux autres parties à l'appel dans les cinq jours suivant son dépôt.

**Dépôt et signification du mémoire de l'intimé**

**27(1)** Sous réserve de l'article 28 et sauf ordonnance contraire du tribunal ou d'un juge, l'intimé dépose auprès du registraire trois copies de son mémoire dans les 30 jours suivant la signification du mémoire de l'appellant.

**27(2)** Le registraire peut ordonner que des copies supplémentaires du mémoire soient déposées.

**27(3)** L'intimé signifie une copie de son mémoire aux autres parties à l'appel dans les cinq jours suivant son dépôt.

**15 L'article 28 est modifié :**

**a) dans l'alinéa a), par substitution, à « 30 », de « 45 »;**

**b) dans l'alinéa b), par substitution, à « 20 », de « 30 ».**

**16 La partie 4 du paragraphe 29(1) est modifiée par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) le mémoire indique la durée approximative de la présentation des arguments.

**17 Subrule 31(2) and rule 32 are repealed.**

**18 Subrule 33(4) is replaced with the following:**

**33(4)** Where

(a) the appellant's factum has not been filed within the time limits set out in these rules; and

(b) no date for the hearing of the appeal has been fixed under subrule (3);

the registrar may at his or her discretion give notice by regular lettermail at the last known address of the appellant or the appellant's solicitor that, unless the appeal is perfected in accordance with these rules within 30 days after the date of the notice, the appeal will be deemed to be abandoned.

**19 Rule 34 is amended**

**(a) in clause (a), by striking out "one year" and substituting "six months"; and**

**(b) in the part after clause (b), by striking out "shall give notice to" and substituting "may give notice by regular lettermail at the last known address of".**

**20 Rule 36 is repealed.**

**21(1) Subrule 37(1) is amended by adding " , unless otherwise agreed upon by the parties" at the end.**

**21(2) Subsection 37(2) is replaced with the following:**

**37(2)** The appellant shall file the notice of discontinuance with the court and that notice shall be acted upon by the court appealed from as a disposition of the appeal.

**17 Le paragraphe 31(2) et l'article 32 sont abrogés.**

**18 Le paragraphe 33(4) est remplacé par ce qui suit :**

**33(4)** Le registraire peut, à sa discrétion, par poste-lettres ordinaire, aviser l'appelant ou son procureur, à leur dernière adresse connue, que l'appel sera réputé être un appel dont désistement sauf s'il est en état conformément aux présentes règles dans les 30 jours suivant l'avis, dans le cas suivant :

a) le mémoire de l'appelant n'a pas été déposé dans les délais prévus par les présentes règles;

b) contrairement au paragraphe (3), aucune date d'audition de l'appel n'a été fixée.

**19 L'article 34 est modifié :**

**a) dans le passage introductif, par substitution, à « Le registraire avise l'appelant ou son procureur », de « Le registraire peut, par poste-lettres ordinaire, aviser l'appelant ou son procureur, à leur dernière adresse connue, »;**

**b) dans l'alinéa a), par substitution, à « un délai d'un an après », de « les six mois suivant ».**

**20 L'article 36 est abrogé.**

**21(1) Le paragraphe 37(1) est modifié par adjonction, à la fin, de « sauf si les parties en conviennent autrement ».**

**21(2) Le paragraphe 37(2) est remplacé par ce qui suit :**

**37(2)** L'appelant dépose l'avis de désistement auprès du tribunal. Le tribunal de première instance doit considérer cet avis comme un règlement de l'appel.

**22 The following is added after rule 37:**

**Directions**

**37.1** Where one or more parties to an appeal requests or where a judge orders,

- (a) the Chief Justice; or
- (b) in the absence of, or with the direction of the Chief Justice, a judge;

may convene a meeting of the parties for the purpose of giving such direction for the conduct of the hearing as may be appropriate.

**23 Subrule 40(2) is repealed.**

**24 The following is added after rule 43:**

**Motion before a judge or the court**

**43.1(1)** Except as otherwise provided by a judge or the court, a motion before a judge or the court shall be

- (a) brought by notice by the party or the party's counsel;
- (b) supported by an affidavit; and
- (c) at the discretion of counsel, or when required by the court or a judge, a concise memorandum setting out the submissions in support of the motion.

**43.1(2)** An applicant shall, not later than four days prior to the hearing of the motion,

- (a) file the original and two copies of the motion and supporting material with the registrar; and
- (b) serve the motion and supporting material on all other parties.

**22 Il est ajouté, après l'article 37, ce qui suit :**

**Directives**

**37.1** Sur demande d'une ou de plusieurs parties à un appel ou sur ordonnance d'un juge, le juge en chef ou un juge, en l'absence du juge en chef ou conformément à ses directives, peut convoquer les parties à une réunion afin de donner les directives appropriées relativement au déroulement de l'audience.

**23 Le paragraphe 40(2) est abrogé.**

**24 Il est ajouté, après l'article 43, ce qui suit :**

**Présentation d'une motion devant un juge ou le tribunal**

**43.1(1)** Sauf directive contraire d'un juge ou du tribunal, toute motion présentée devant un juge ou le tribunal :

- a) est introduite par un avis que donne la partie ou son avocat;
- b) est appuyée d'un affidavit;
- c) est rédigée sous la forme d'un mémoire qui expose de façon concise les arguments à l'appui de celle-ci, à la discrétion de l'avocat ou lorsque l'exige le tribunal ou le juge.

**43.1(2)** Au plus tard quatre jours avant l'audition de la motion, le requérant :

- a) dépose l'original de la motion, deux copies de celle-ci et les documents à l'appui auprès du registraire;
- b) signifie la motion et les documents à l'appui aux autres parties.

**43.1(3)** A respondent may respond to the motion by filing with the registrar and serving on all other parties, within two days after service of the notice of motion and supporting material, a concise memorandum setting out the submissions in response to the motion.

**43.1(4)** The time periods referred to in subsections (2) and (3) may be extended or abridged by the registrar.

**Affidavit**

**43.2** An affidavit shall be filed to substantiate any fact that is not a matter of record in the court.

**Record of court appealed from**

**43.3** When the record of the court appealed from is deposited with the registrar, that record is part of the record of the court.

**25(1)** **Subrule 46(2) of the English version is amended by striking out "making" and substituting "pronouncement".**

**25(2)** **Subrule 46(3) is replaced with the following:**

**46(3)** There shall be no appeal from a motion for leave to appeal.

**26** **The following is added after rule 46:**

**Intervention**

**46.1(1)** Any person who is interested in an appeal may, by motion, apply to a judge for leave to intervene upon such terms and conditions as the judge may determine.

**46.1(2)** A motion for intervention shall be filed and served within 30 days after filing the notice of appeal.

**43.1(3)** L'intimé peut répondre à la motion en déposant auprès du registraire et en signifiant aux autres parties, dans les deux jours suivant la signification de l'avis de motion et des documents à l'appui, un mémoire qui expose de façon concise les arguments en réponse à la motion.

**43.1(4)** Le registraire peut proroger ou abréger les délais mentionnés aux paragraphes (2) et (3).

**Affidavit**

**43.2** Un affidavit est déposé afin que soient attestés les faits dont la preuve n'est pas au dossier du tribunal.

**Dossier du tribunal de première instance**

**43.3** Lorsqu'il est déposé auprès du registraire, le dossier du tribunal de première instance fait partie du dossier du tribunal.

**25(1)** **Le paragraphe 46(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « making », de « pronouncement ».**

**25(2)** **Le paragraphe 46(3) est remplacé par ce qui suit :**

**46(3)** Il ne peut être interjeté appel d'une motion en autorisation d'appel.

**26** **Il est ajouté, après l'article 46, ce qui suit :**

**Intervention**

**46.1(1)** Toute personne ayant un intérêt dans un appel peut, par motion, demander à un juge l'autorisation d'intervenir aux conditions que fixe celui-ci.

**46.1(2)** La motion en intervention est déposée et signifiée dans les 30 jours suivant le dépôt de l'avis d'appel.

**46.1(3)** A motion for intervention shall briefly

(a) describe the intervener and the intervener's interest in the appeal;

(b) identify the position to be taken by the intervener on the appeal; and

(c) set out the submissions to be advanced by the intervener, their relevancy to the appeal and the reasons for believing that the submissions will be useful to the court and different from those of the other parties.

**46.1(4)** If granted leave to intervene, an intervener has the right to file a factum.

**46.1(5)** Unless otherwise ordered by a judge, an intervener

(a) shall not file a factum that exceeds 20 pages;

(b) shall be bound by the case on appeal and may not add to it; and

(c) shall not present oral argument, without leave of the court.

**46.1(6)** In the order granting leave to intervene, the judge may specify the filing date for the factum of the intervener but shall, unless there are exceptional circumstances, make provisions as to additional disbursements incurred by the appellant or respondent as a result of the intervention.

**46.1(7)** Subsections (1) to (3), clauses 5(a) and 5(c) and subsection (6) do not apply to the Attorney General of Canada and the Attorney General of Manitoba when the appeal is brought pursuant to *The Constitutional Questions Act*.

#### **Rehearing**

**46.2(1)** There shall be no rehearing of an appeal except by order of the court or at the instance of the court.

**46.2(2)** A rehearing may be ordered either before or after reasons for judgment have been pronounced but before a certificate of decision has been entered.

**46.1(3)** La motion en intervention expose brièvement ce qui suit :

a) l'identité de l'intervenant et l'intérêt qu'il a dans l'appel;

b) la position qu'il prendra dans le cadre de l'appel;

c) les arguments qu'il présentera, leur pertinence relativement à l'appel et les raisons pour lesquelles il croit qu'ils seront utiles au tribunal et différents de ceux des autres parties.

**46.1(4)** S'il est autorisé à intervenir, l'intervenant a le droit de déposer un mémoire.

**46.1(5)** Sauf ordonnance contraire d'un juge, l'intervenant :

a) ne peut déposer un mémoire de plus de 20 pages;

b) est limité au contenu du cahier d'appel et ne peut rien y ajouter;

c) ne peut plaider sans l'autorisation du tribunal.

**46.1(6)** Le juge peut, dans l'ordonnance autorisant l'intervention, préciser la date de dépôt du mémoire de l'intervenant mais prend, sauf circonstances exceptionnelles, des mesures relatives aux débours supplémentaires de l'appellant ou de l'intimé qui résultent de l'intervention.

**46.1(7)** Les paragraphes (1) à (3), les alinéas 5a) et c) et le paragraphe (6) ne s'appliquent pas au procureur général du Canada ni au procureur général du Manitoba si l'appel est interjeté sous le régime de la *Loi sur les questions constitutionnelles*.

#### **Nouvelle audience**

**46.2(1)** Aucun appel ne peut être entendu de nouveau, sauf sur ordonnance du tribunal ou à son initiative.

**46.2(2)** La tenue d'une nouvelle audience peut être ordonnée avant ou après le prononcé des motifs du jugement mais avant qu'un certificat de décision ait été inscrit.

**46.2(3)** A motion requesting a rehearing shall be in writing stating the grounds for the motion, supported by a memorandum of argument.

**46.2(4)** In the case of a rehearing after the reasons for judgment are rendered, the motion shall be made within 30 days after the reasons for judgment have been delivered, or such further time as the court may order.

**46.2(5)** The motion and memorandum of argument shall be filed and served on all other parties that appeared upon the appeal.

**46.2(6)** Within 15 days after service of the motion and memorandum of argument, the other parties to the appeal may file and serve a memorandum of argument in writing in response to the motion.

**46.2(7)** Within 15 days after service of the response, the applicant may file and serve upon all parties his or her reply to the responses.

**46.2(8)** All submissions shall enumerate briefly and concisely the grounds upon which the motion is based or opposed.

**46.2(9)** There shall be no oral argument on the motion requesting a rehearing unless by direction of the court.

**46.2(10)** Unless otherwise ordered by the court, costs awarded on a motion requesting a rehearing shall be taxed as for a motion before the court.

**46.2(11)** When any documents are required to be filed pursuant to this rule, a copy shall be filed for each of the judges who heard the appeal, and one for the court record.

**46.2(3)** Une motion en vue de la tenue d'une nouvelle audience est présentée par écrit, en énonce les motifs et est accompagnée d'un exposé des arguments à l'appui.

**46.2(4)** Si une nouvelle audience doit être tenue après le prononcé des motifs du jugement, la motion est présentée dans les 30 jours après que les motifs ont été fournis ou dans tout délai supplémentaire que fixe le tribunal.

**46.2(5)** La motion et l'exposé des arguments sont déposés et signifiés aux autres parties qui ont comparu à l'appel.

**46.2(6)** Dans les 15 jours suivant la signification de la motion et de l'exposé des arguments, les autres parties à l'appel peuvent déposer et signifier un exposé des arguments en réponse à la motion.

**46.2(7)** Dans les 15 jours suivant la signification de la réponse, le requérant peut déposer une réplique et la signifie aux parties.

**46.2(8)** L'exposé des arguments énonce avec concision les motifs de la motion ou ceux de sa contestation.

**46.2(9)** Aucune plaidoirie n'est faite relativement à la motion en vue de la tenue d'une nouvelle audience, sauf directives du tribunal à cet effet.

**46.2(10)** Sauf ordonnance contraire du tribunal, les dépens adjugés relativement à une motion en vue de la tenue d'une nouvelle audience sont liquidés comme s'il s'agissait d'une motion ordinaire présentée devant le tribunal.

**46.2(11)** Lorsque des documents doivent être déposés en vertu du présent article, une copie de ceux-ci est déposée à l'intention de chacun des juges qui a entendu l'appel et une autre copie est versée au dossier du tribunal.

**46.2(12)** There shall be no rehearing on an application for leave or a motion.

**46.2(12)** Aucune requête en autorisation ni aucune motion ne peuvent faire l'objet d'une nouvelle audience.

**27(1)** Subrules 47(2) and (3) are replaced with the following:

**27(1)** Les paragraphes 47(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :

**47(2)** Party/party costs shall be taxed on the basis of Tariff "A", "B", "C" or "D" in Schedule A.1, except where, having regard to the result, the issues in dispute, the complexity of the proceeding and the conduct of the parties, the court or a judge otherwise orders.

**47(2)** Les dépens entre parties sont liquidés selon le tarif A, B, C ou D de l'annexe A.1 sauf si le tribunal ou un juge rend une ordonnance contraire compte tenu de l'issue de la cause, des questions en litige, de la complexité de l'instance et de la conduite des parties.

**47(3)** A judge in chambers may award costs, taxed on the basis of Tariff "D", except where the judge otherwise orders.

**47(3)** Un juge siégeant en cabinet peut adjuger des dépens; ceux-ci sont liquidés selon le tarif D, sauf ordonnance contraire du juge.

**27(2)** Subrule 47(4) is repealed.

**27(2)** Le paragraphe 47(4) est abrogé.

**27(3)** Subrule 47(5) is amended by striking out "subrules (3) and (4)" and substituting "subrule (3)".

**27(3)** Le paragraphe 47(5) est modifié par substitution, à « aux paragraphes (3) et (4) », de « au paragraphe (3) ».

**28** Rule 113 is amended in the part after clause (c) by striking out "14" and substituting "21".

**28** Le passage introductif de l'article 113 est modifié par substitution, à « 14 jours », de « 21 jours ».

**29** Form 1 in Schedule A of the regulation is replaced with Form 1 in Schedule A to this regulation.

**29** La formule 1 de l'annexe A est remplacée par la formule 1 de l'annexe A du présent règlement.

**30** Schedule A.1 is replaced with Schedule A.1 to this regulation.

**30** L'annexe A.1 est remplacée par l'annexe A.1 du présent règlement.

**31** Form 1 in Schedule C is amended by striking out "14" and substituting "21".

**31** La formule 1 de l'annexe C est modifiée par substitution, à « 14 jours », de « 21 jours ».

**Coming into force**

**32 This regulation comes into force on  
July 1, 2003.**

**Entrée en vigueur**

**32 Le présent règlement entre en vigueur  
le le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

June 11, 2003  
11 juin 2003

**The Court of Appeal/Pour la Cour d'appel,**

R.J. Scott,  
C.J.M./juge en chef

C.R. Huband,  
J.A./juge

A.R. Philp,  
J.A./juge

A.K. Twaddle,  
J.A./juge

G.J. Kroft,  
J.A./juge

M.A. Monnin,  
J.A./juge

F. M. Steel,  
J.A./juge

B.M. Hamilton,  
J.A./juge

M.H. Freedman,  
J.A./juge

SCHEDULE A

FORM 1  
(Rule 4)

IN THE COURT OF APPEAL

BETWEEN:

A,

(Plaintiff) Appellant,

- and -

B,

(Defendant) Respondent.  
(or as the case may be)

NOTICE OF APPEAL

TAKE NOTICE that a motion will be made on behalf of the plaintiff A before the Court of Appeal, as soon as the motion can be heard, by way of appeal from the judgment of the Honourable Mr./Madam Justice \_\_\_\_\_ of the Court of Queen's Bench, Winnipeg Centre, pronounced on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ and filed on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, whereby the learned judge did order:

- 1. \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_  
(as the case may be)

On the appeal, this court will be asked to set aside the said judgment of the Honourable Mr./Madam Justice \_\_\_\_\_ and order that the plaintiff's action be allowed with costs on the following grounds:

- 1. \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_  
(as the case may be)

Has a transcript of the evidence with respect to the judgment appealed from been ordered from transcription services?  Yes  No  Not required

DATED this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

NAME OF APPELLANT'S SOLICITORS

Per \_\_\_\_\_  
(signature of solicitor)

TO: Registrar of The Court of Appeal  
AND TO: Defendant B  
AND TO: Defendant's solicitors

ANNEXE A

FORMULE 1  
(Règle 4)

COUR D'APPEL

ENTRE :

A,

(demandeur) (demanderesse) appellant(e).

- et -

B,

(défendeur) (défenderesse) intimé(e).  
(ou selon le cas)

AVIS D'APPEL

SACHEZ qu'une motion sera présentée dès que possible à la Cour d'appel au nom du (de la) demandeur (demanderesse) A, au moyen d'un appel interjeté à l'encontre du jugement de Monsieur (Madame) le (la) juge \_\_\_\_\_ de la Cour du Banc de la Reine, du Centre de Winnipeg, rendu le \_\_\_\_\_ et déposé le \_\_\_\_\_,

(jour) (mois) (année)

(jour) (mois) (année)

dans lequel le (la) juge ordonnait ce qui suit :

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
(selon le cas)

Dans le cadre de l'appel, il sera demandé au tribunal d'annuler le jugement de Monsieur (Madame) le (la) juge \_\_\_\_\_ et d'ordonner que l'action du (de la) demandeur (demanderesse) soit accueillie avec dépens, pour les motifs suivants :

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
(selon le cas)

Une demande de transcription de la preuve ayant trait au jugement faisant l'objet d'un appel a-t-elle été faite auprès des services de transcription?  Oui  Non  Non nécessaire

FAIT le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

NOM DES PROCUREURS DU (DE) L'APPELANT(E)

p.p. \_\_\_\_\_  
(signature du procureur)

DESTINATAIRES : Registraire de la Cour d'appel  
Défendeur (Défenderesse) B  
Procureurs du (de la) défendeur (défenderesse)

SCHEDULE A.1  
(subrule 47(2))

ANNEXE A.1  
[Paragraphe 47(2)]

**TARIFF OF PARTY/PARTY COSTS**

**TARIF DES DÉPENS ENTRE PARTIES**

**TARIFF "A"**

**TARIF A**

Tariff of party/party costs for interlocutory appeals, and appeals within the jurisdiction of *The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act*:

Tarif des dépens entre parties pour les appels interlocutoires et pour les appels régis par la *Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine* :

- |                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| 1. For the determination of an appeal | \$500. |
| 2. As a factum fee                    | \$500. |
| 3. Reasonable disbursements           |        |

- |                                |        |
|--------------------------------|--------|
| 1. Règlement d'un appel        | 500 \$ |
| 2. Frais relatifs à un mémoire | 500 \$ |
| 3. Débours raisonnables        |        |

**TARIFF "B"**

**TARIF B**

Tariff of party/party costs for appeals from final judgment where the amount in dispute is \$75,000. or less:

Tarif des dépens entre parties pour les appels de jugements définitifs lorsque le montant en litige est d'au plus 75 000 \$ :

- |                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| 1. For the determination of an appeal | \$1000. |
| 2. As a factum fee                    | \$1000. |
| 3. Reasonable disbursements           |         |

- |                                |          |
|--------------------------------|----------|
| 1. Règlement d'un appel        | 1 000 \$ |
| 2. Frais relatifs à un mémoire | 1 000 \$ |
| 3. Débours raisonnables        |          |

**TARIFF "C"**

**TARIF C**

Tariff of party/party costs for appeals from final judgment where the amount in dispute is over \$75,000:

Tarif des dépens entre parties pour les appels de jugements définitifs lorsque le montant en litige est supérieur à 75 000 \$ :

- |                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| 1. For the determination of an appeal | \$2,000. |
| 2. As a factum fee                    | \$1000.  |
| 3. Reasonable disbursements           |          |

- |                                |          |
|--------------------------------|----------|
| 1. Règlement d'un appel        | 2 000 \$ |
| 2. Frais relatifs à un mémoire | 1 000 \$ |
| 3. Débours raisonnables        |          |

### **TARIFF "D"**

Tariff of party/party costs awarded by a judge in chambers:

1. For the determination of a motion, up to \$350.
2. Reasonable disbursements

Note: In appeals in which no monetary sum is involved, or where it is incidental to the principal issue, the costs may be under Tariff "A", "B" or "C", as may be directed by the court or the registrar.

### **TARIF D**

Tarif des dépens entre parties adjugés par un juge siégeant en cabinet :

1. Règlement d'une motion      Maximum de 350 \$
2. Débours raisonnables

Note : S'il s'agit d'appels dans lesquels aucune somme n'est demandée ou dans lesquels une somme est accessoire par rapport à la question en litige principale, les dépens peuvent être adjugés selon le tarif A, B ou C, conformément à ce que peut indiquer le tribunal ou le registraire.